



CENTRE INTERNATIONAL D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS

N° 5

janvier 1979

CHRONIQUE

13 VIA DI S. MICHELE - 00153 ROME - TEL. 5609021 - 5692508 - 5692622 5694741 - TELEG. INTERCONCERTO ROME - TELEX 613114 ICCROM



bulletin annuel de l' ICCROM

sommaire	page		page
1. Editorial	2	6. Cours	10
2. Administration et organisation	3	Cours organisés à l'ICCROM	
Assemblée générale		Cours organisés à l'extérieur	
et conseil		Participation à d'autres cours	
Pays membres		7. Matériel d'enseignement	13
Secrétariat		8. Recherches	14
Personnel		Enseignement / Recherches	
Diffusion		Soutien à la recherche	
3. Bibliothèque et documentation	6	9. Activités régionales	16-17
4. Publications	7	10. Conférences et coopération	18
Dernières publications		11. Activités diverses	19
Collection IIC/ICCROM		12. Plans et projets	20
5. Ventes	8-9		

19410

20 années! Depuis que le Centre international pour l'étude de la conservation et de la restauration des biens culturels fut créé en 1959 par cinq pays: Maroc, Pologne, République dominicaine, Autriche, Israël, 20 années sont passées; 20 années durant lesquelles beaucoup de choses ont changé et tout d'abord le nom usuel.

De Centre de Rome, nous sommes devenus Centre International pour la Conservation et enfin ICCROM. Espérons que nous en resterons là. Ensuite les locaux ont changé. De l'appartement de 200 m² au 226 Via Cavour, nous avons envahi 500 m² au 221 Via Cavour et depuis 1972, nous avons déménagé à l'hospice de San Michele où nous occupons actuellement 3.000 m², 5.000 m² étant en plus à notre disposition lorsqu'ils seront achevés d'être restaurés.

Le nombre des pays membres n'a cessé d'augmenter et les 5 pays membres se retrouvent aujourd'hui à 62. Le personnel au nombre de 6 en 1959 se compose aujourd'hui de 20 permanents, 12 assistants et temporaires sans compter le réseau de spécialistes qui du monde entier nous renseigne. Notre travail est devenu de plus en plus international: en septembre presque simultanément, Giorgio Torraca était à Cusco puis à Washington, Gaël de Guichen à Zagreb, Jukka Jokilehto et Alejandro Alva à Bagdad, Paul Schwartzbaum et Connie Silver à Göreme, Sergio Lucarelli à Sibenik, Simonetta Peroni à York et le Directeur en transit entre Tokyo, Ottawa, Zagreb ou Amman.

Les directeurs aussi ont changé mais les contacts restent étroits entre le Dr B.M. Feilden, le Dr P. Philippot et le Dr H.J. Plenderleith à qui nous sommes heureux de souhaiter un très heureux 80ème anniversaire et de présenter nos félicitations pour la décoration que les Etats-Unis lui ont décernée.

Aussi étrange que cela puisse paraître, plus l'ICCROM semble changer, plus nos buts se précisent et plus la conservation des biens immobiliers et mobiliers est vue comme un tout.

Durant ces 20 années, grâce aux moyens donnés par les pays membres au Secrétariat pour réaliser les programmes, l'ICCROM s'est rendu utile à la cause de la conservation du patrimoine dans le monde entier. Cette cause stimulante a produit les résultats que chacun d'entre vous peut apprécier et juger.

Beaucoup a été fait, beaucoup encore reste à faire.

Différents sièges de l'organisation.

Le 1er étage du 256 Via Cavour (1958-1973), les 4ème et 6ème étages du 221 Via Cavour (1969-1972) et le 13 Via di San Michele (depuis 1972).



● Assemblée générale et conseil

La Xe Assemblée générale aura lieu à Rome du 20 au 23 avril 1979. A cette occasion sera célébré le 20e anniversaire de l'organisation. Il est important que tous les pays membres et les membres associés envoient à cette Assemblée un délégué comme le leur autorisent les statuts ou mieux encore une délégation ce qui leur permettrait de représenter les points de vue parfois différents des spécialistes des musées, de l'architecture, de l'archéologie et des archives. Au bout de 20 ans, l'ICCROM a atteint l'âge adulte et cette assemblée pourrait prendre des décisions qui orienteront pour l'avenir, d'une manière importante, le travail du Secrétariat. Un pays dont le siège est vide ne peut nous aider dans notre travail et se voit imposer des choix faits par d'autres.

Pour préparer cette Assemblée générale et juger le travail réalisé par le Secrétariat, la 28e session du Conseil s'est réunie à Rome du 3 au 5 mai 1978. Sous la présidence du Dr Johan Lodewijks, ces trois journées furent très actives et les 180 pages du procès-verbal sont très riches en informations.

Les membres du Conseil purent rencontrer les participants des cours durant un déjeuner buffet. Durant l'après-midi le Conseil se sépara en 5 groupes de travail qui étudièrent la politique future, la bibliothèque et la documentation, le cours d'architecture, le cours des peintures murales, le cours de science de la conservation et le cours sur la sécurité et l'environnement. Dans ces trois derniers groupes, les représentants des stagiaires étaient présents. Ceci a donné la possibilité aux membres du Conseil de connaître plus en détail différents secteurs de nos activités.

Un comité pour les normes et la formation a été créé pour étudier les programmes de formation, les comparer et essayer d'établir des normes qui permettront, espérons-le, aux restaurateurs d'avoir leurs qualifications professionnelles dûment reconnues. Ce comité s'est réuni pour la première fois à Paris en novembre.

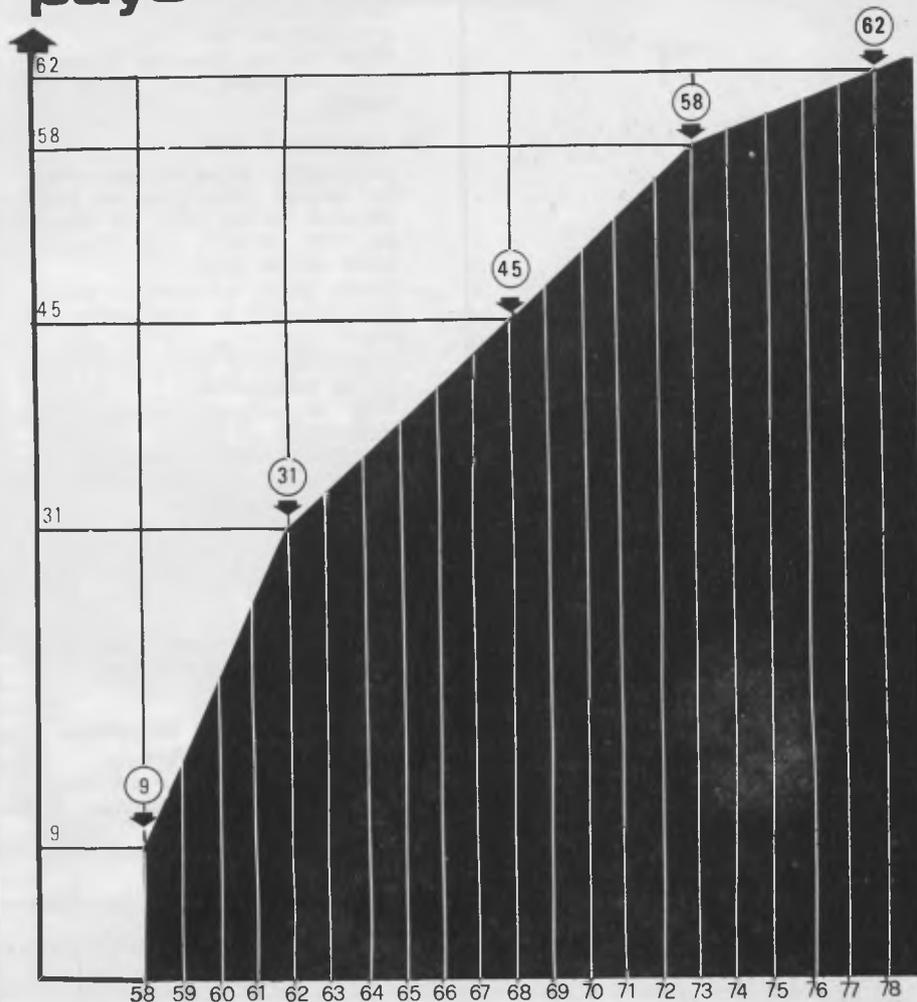
Le comité financier s'est réuni trois fois et a préparé le budget pour les années 1979 et 1980. Ce budget devra être approuvé par le Conseil et l'Assemblée générale.

● Pays membres

La réalisation d'un programme quelconque se base sur un budget. Celui de l'ICCROM repose d'une part sur les contrats que nous signons, et d'autre part sur les cotisations des pays membres. Celles-ci représentent en fait 85% environ de nos possibilités financières. Cette année, le Canada a adhéré à l'ICCROM ce qui a porté à 62 le nombre des pays membres et 4 institutions ont été acceptées comme membres associés. Aux 5 membres fondateurs de 1958, chaque année a vu se joindre à l'ICCROM en moyenne deux ou trois pays qui ont saisi le rôle que nous avons à jouer et l'avantage qu'ils avaient à adhérer à l'ICCROM. L'étude de la courbe des membres en fonction des années est très instructive.

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons que le Luxembourg a adhéré officiellement à l'ICCROM en date du 18 décembre 1978.

pays membres



● Secrétariat

Le Secrétariat cette année a eu à supporter une lourde tâche car la dernière Assemblée générale avait demandé de modifier la comptabilité.

Par ailleurs le système d'assurance a été réorganisé et une étude d'amélioration des retraites a été engagée. Grâce à l'énergie de Paolo Pegazzano et de Gemma Berardinelli, la période critique semble être passée.

Pour faciliter l'accueil des visiteurs et des stagiaires, le 2ème étage a été complètement transformé. Les plans ont été proposés par Azar Soheil. Ils comportent entre autres un grand hall d'entrée, une salle de réunion et une cafétéria. Le vert, le blanc et le rouge ont été largement utilisés pour rendre ces locaux agréables et confortables. Pour compléter le tout un drapeau fut dessiné. Il flotte au-dessus de l'entrée dans les occasions importantes, ce qui permet à certains visiteurs de trouver l'ICCROM plus rapidement!

Un télex a été installé. Il est surprenant de voir comme il s'est re-

véélé rapidement de très grande utilité et ce d'autant plus que les postes ne fournissent pas toujours les services que nous attendons d'elles. Vous pouvez nous appeler à:

613144 ICCROM

Notez que ce numéro vient de passer à 6 chiffres - il était il y a un mois: 64.114.

Notez que notre adresse télégraphique reste

INTERCONCERTO, ROME

Utilisez ces 2 mots au lieu des 21 mots fournis par Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, 13 via di San Michele, 00153 Rome, Italie. Régulièrement nous recevons encore des telegrammes avec notre nom et adresse complète.

Cela coûte très cher et c'est inutile.

● Personnel

- Jukka Jokilehto a épousé Azar Soheil, ancienne stagiaire du cours architecte en 1975.
- Giulio Catena, Marcelle Szmer, Ursula Heckmann ont quitté l'ICCROM.

Se joignaient à nous:

- Christopher Wheatley qui travaillait comme restaurateur au British Museum et qui avait été détaché en 1975 et 1976 pour l'encadrement du 3e cours.
- Susan Inman qui travaille au secteur diffusion et programmes spéciaux.
- Filippo Nicolini qui vient renforcer la comptabilité.
- Ruth Gross qui s'occupe de la réception.
- Gianna Paganelli à la bibliothèque.
- Connie Silver au département des peintures murales.
- Simonetta Peroni et Alejandro Alva au département architecture.
- Vickii Richardson pour l'ordinateur.

Le personnel se répartit ainsi maintenant:

Direction technique et scientifique

Bernard M. Feilden, Directeur
Giorgio Torraca, Directeur adjoint
Gaël de Guichen, Programmes spéciaux
Jukka Jokilehto, Conservation architecturale
Paul Schwartzbaum, Peintures murales
Marie-Christine Uginet, Bibliothèque
Christopher Wheatley, Conservation
Lena Wikström, Conservation.

Secrétariat

Charlotte Acker, Cours
Elizabeth Ambrosi, Direction
Gemma Berardinelli, Finance
Elena Fiorini, Formation et cours
Susan Inman, Programmes spéciaux
Margaret Ohanessian, Bibliothèque.

Administration, Services généraux

Paolo Pegazzano, Administration.
Ruth Gross, Réception.
Filippo Nicolini, Comptabilité
Danilo Paganelli, Entretien technique
Natalino Proietti, Transport
Antonio Tito, Ventes/Voyages

Contractuels, temporaires, volontaires

Alejandro Alva Balderrama, Conservation architecturale
Patricia Bonicatti, projets spéciaux
Véronique Demaret, Expositions et publications
Sergio Lucarelli, Photogrammétrie
Roberto Marta, Conservation architecturale
Paolo Mora, Assistance technique, peintures murales
Gianna Paganelli, Bibliothèque
Simonetta Peroni, Conservation architecturale
Victoria Richardson, Programmateur
Cynthia Rockwell, Documentation et ordinateur
Louis-Jacques Rollet-Andriane, Liaison, Comité pour le patrimoine mondial
Constance Silver, Peintures murales
Francesco Tomasi, Photocopie

Anciens Directeurs de l'ICCROM

Harold J. Plenderleith
Paul Philippot

● Diffusion

Les demandes de renseignements sur nos activités croissent de jour en jour. Pour y répondre nous avons maintenant 3 publications.

La Chronique:

Publication annuelle paraissant en janvier et décrivant d'une manière si possible agréable, les activités réalisées au cours de l'année écoulée et les projets pour les années futures. Cette chronique est envoyée gratuitement aux pays membres, membres associés, membres du Conseil et de l'Assemblée, professeurs, anciens stagiaires et tout spécialiste ou institut qui en fait la demande.

La dernière minute:

Feuille bi-annuelle publiée en mai et septembre donnant de très courtes informations, envoyée aux membres de l'Assemblée et du Conseil et aux journaux ou bulletins qui acceptent de diffuser nos informations.

Les cours annuels à l'ICCROM:

Brochure illustrée de 32 pages qui décrit ce qu'est l'ICCROM, ses activités, ses pays membres, les raisons et les programmes de ses 4 cours, les modes d'inscription aux cours, les modes d'obtention des bourses, les publications. Cette brochure est envoyée gratuitement sur demande.

Le personnel de l'ICCROM le 28 janvier 1979.



● Bibliothèque

La bibliothèque s'est développée et a pris au cours des ans un nouveau visage tant à cause du changement de son personnel que de l'évolution de ses structures.

Les études sur la conservation des biens culturels se multipliant dans tous les pays, l'accroissement annuel du nombre des volumes de la bibliothèque a été en légère augmentation. Nous possédons à présent environ 11.000 volumes, chiffre qui semble modeste. Rappelons que nous ne possédons que des ouvrages sur les aspects de la conservation: théorie, matériaux, objets, ensembles monumentaux, villes historiques, avec une toute petite section d'histoire de l'art.

Notre spécialisation et la multiplicité des langues font de notre bibliothèque une institution à peu près unique. Le problème le plus immédiat est l'étroitesse des locaux. Seul le transport de la bibliothèque dans le bâtiment restauré de San Michele résoudra cette question dans un avenir qui semble, malheureusement, assez lointain.

Les activités se déroulent soit au niveau local, (informations bibliographiques, diffusion de photocopies pour les lecteurs et les participants aux cours), soit au niveau international, (informations bibliographiques, diffusion de documents, collaboration avec l'IC pour les Art and Archaeology Technical Abstracts).

L'accumulation du matériel bibliographique et la difficulté que nous avons à le diffuser et même à l'utiliser en dépit d'un fichier matière assez spécialisé, nous a poussé à faire un pas

décisif, c'est-à-dire à mettre nos documents sur ordinateur. Suivant une méthode internationale pour la description bibliographique (UNISIST) et avec l'aide de l'I.B.M. qui nous a préparé un programme spécial, nous avons commencé en 1977 à enregistrer toutes les nouvelles acquisitions de la bibliothèque. Chaque fiche comprend 2 parties: une partie avec la description bibliographique et une partie technique. Cette dernière permet d'introduire dans la mémoire un résumé, les mots matières, des notions techniques plus spécialisées (lieu, typologie, matériaux utilisés durant la restauration etc.). La recherche sera ainsi facilitée et dans un proche avenir nous pourrions distribuer de façon régulière soit la liste des nouvelles acquisitions, soit des bibliographies spécialisées plus complètes que celles que nous permettaient de faire notre ancien fichier des matières. L'enregistrement des documents antérieurs à 1977 se fera par tranches et nous espérons que dans un délai de 2 à 3 ans tout sera classé suivant les nouvelles normes.

Aux fins de la classification, nous avons élaboré, en utilisant au départ notre vieille liste des matières, un nouveau thesaurus d'environ 2.500 mots clés, en français et en anglais, qui pourra être lui aussi obtenu par les institutions intéressées.

Notre initiative a été suivie avec beaucoup d'intérêt par l'ICOM, l'ICOMOS et l'UNESCO. Des réunions pour l'élaboration d'une documentation commune entre ces organismes ont abouti à des décisions concrètes telles que l'adoption par les deux premières institutions du système UNISIST et de notre thesaurus, chaque institution pouvant y insérer, en suivant le même système, des mots plus spécifiques à sa propre documentation.

La coopération internationale pour la création d'un thesaurus commun et la diffusion des informations disponibles est un grand progrès.

● Listes d'adresses

Cela prenait autrefois des semaines pour taper les adresses des abonnés à ce bulletin; aujourd'hui cela prend une minute. Naturellement ceci ne s'est pas fait tout seul, et Cynthia Rockwell a dû travailler des mois pour préparer cet important changement qui devrait nous épargner beaucoup de travail. Auparavant noms et listes d'abonnés étaient éparpillés dans les différents services. Aujourd'hui ils sont recueillis et chacun peut y avoir accès. Vickii Richardson au clavier de l'ordinateur y a inséré déjà plus de 3.400 adresses et ce n'est qu'un début. Chaque institut ou individu est codé par son pays, sa langue (français ou anglais), sa spécialité et d'autres caractéristiques. Par exemple, vous êtes NEWSL ce qui veut dire abonné au bulletin annuel.

L'ordinateur imprime les adresses, et donne des listes alphabétiques de types différents sur la base du code.

Un de nos buts le plus important est d'utiliser l'ordinateur pour rester en contact avec nos anciens stagiaires pour répondre au vœu du Conseil d'établir un réseau de jeunes spécialistes en conservation. Dans ce but un questionnaire fut envoyé sur leurs activités actuelles. Que ceux qui ne l'auraient pas reçu nous le fassent savoir.

Nous nous proposons aussi dans le futur de publier un annuaire par pays des organismes publics et privés, ainsi que des personnes travaillant pour la conservation du patrimoine, personnes qui nous ont fourni des informations et vice versa.

Un tel annuaire prendra du temps à se réaliser mais il faut un début à tout. Toutes les informations que vous pouvez nous fournir seront les bienvenues.

Mais déjà nous pouvons fournir un certain nombre de listes d'adresses spécifiques qui nous seraient réclamées dans un but non commercial: par exemple les abonnés à ce bulletin, à celui du Corpus Vitrearum, à celui sur la mosaïque, nos anciens stagiaires ou les membres du comité pierre. Nous espérons que cette aide facilitera les communications dans notre profession.



Les faibles moyens budgétaires et humains de l'ICCROM dans le domaine des publications associés à la diversité des sujets à traiter et des intérêts très variés des éventuels acheteurs, rend très difficile une politique dans ce secteur.

De plus, peu de titres nous sont proposés pour l'impression et beaucoup d'auteurs éventuels sont trop accaparés par leur travail pour avoir le temps de rédiger les manuels dont la profession a besoin.

● Dernières publications

La Conservation des Peintures Murales

par Laura et Paolo Mora et Paul Philippot, tant attendue est sortie en février. Inutile d'insister sur l'importance de ce livre qui s'adresse évidemment au praticien mais aussi à toute personne, de l'historien de l'art à l'administrateur que l'intérêt ou la profession amènent à travailler sur les peintures murales.

La sortie du livre a donné lieu à une réception très sympathique en présence des auteurs dans la cafétéria nouvellement aménagée à l'ICCROM.

Solubility & Solvents:

Cette année il fut nécessaire de faire une seconde édition du livre du Dr Torraca, la première étant épuisée. Par rapport à celle-ci, quelques légères modifications et corrections ont été apportées et des paramètres de produits solides ont été ajoutés.

Répertoire des institutions

donnant une formation dans le domaine de la conservation du patrimoine. Ce travail est divisé en deux parties:

- une première section dans laquelle sont fournis par pays les cours et stages. Y sont indiqués le titre, la durée, les conditions d'admission, le niveau, les conditions d'études, la langue, le certificat ou diplôme attribué etc. Au total 334 cours et stages dans 40 pays sont mentionnés.
- une seconde section dans laquelle sont groupés tous les cours et stages traitant d'un sujet particulier ou d'une matière spécifique.

A part la première section qui est en anglais seulement, le répertoire est bilingue (français-anglais).

Mosaïque N. 1: Détérioration et conservation.

Ce volume contient les actes (communications et discussions) de la 1ère conférence internationale pour la conservation des mosaïques organisée à l'ICCROM en novembre 1977. Les articles de H. Lavagne, I. Andreescu, G. Marinelli, A. Villa, M.L. Velocchia, L. Majewski, R. Wihl, C. Bassier et P. Philippot sont illustrés de plus de 106 photos et 10 dessins. La publication française a été rendue possible grâce à une subvention des Musées de France.

La version anglaise est prévue pour 1979.

Catalogue de la bibliothèque

La bibliothèque publiera en avril deux volumes:

- Le catalogue comprenant la liste progressive des acquisitions 1977-78 et les index (titres et auteurs).
- L'index en français et anglais des 2.500 mots clés utilisés en conservation et restauration. Chaque mot se compose de deux à quatre paroles descriptives.

Chaque volume d'environ 200 pages sera vendu \$ 8 l'un ou \$ 15 les deux à partir d'avril 1979.

Tous les deux ans la bibliothèque publiera une nouvelle section de ces catalogues.

Dans le futur tous les documents entrés avant 1977 seront progressivement inclus dans l'ordinateur, et seront publiés par sections et mis en vente.

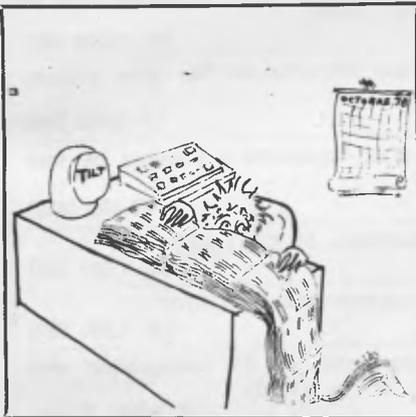
● Collection IIC/ICCROM

Afin d'éviter une dispersion des efforts, l'IIC et l'ICCROM ont signé un accord pour la publication par Butterworth d'une série sur la détérioration, la conservation et la restauration dans l'Art, l'Archéologie et l'Architecture. Norman Brommelle et Elizabeth Pye en sont les responsables; ils sont assistés par Bernard Feilden et Tom Chase. La série dont la publication mettra au moins 10 ans veut couvrir toutes les catégories de matériaux ou d'objets qui se trouvent dans les collections ou en architecture. Chaque volume couvrira à la fois l'aspect théorique et l'aspect pratique des interventions.

La raison d'une telle série était évidente pour tous les professionnels depuis de longues années. Cinq volumes sont en préparation; le verre, les métaux, les peintures sur toile et sur bois, les textiles et la physique pour la conservation; 14 autres sont à l'étude, le premier volume est déjà sorti:

The Museum Environment

par Garry Thomson. Dans ce volume l'auteur livre tant pour le profane que pour le spécialiste son expérience unique dans le domaine du contrôle de l'éclairage et du climat pour la protection des oeuvres d'art. Volume que Lawrence Majewski présente comme « indispensable à tous ceux qui sont chargés de la conservation du patrimoine culturel ». Nous encourageons les architectes chargés de la construction ou de la modification d'un musée à lire ce livre afin d'éviter les erreurs trop souvent remarquées dans les musées et dont les collections sont les premières à souffrir.



PUBLICATIONS DE L'ICCROM

E: English F: Français I: Italiano Sp: Español

- E **Bruno Mühlethaler, Lars Barkman, Detlef Noack:** Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. 71 p. (1973).
Lit. 3.000 (\$4)
- E **Paolo Mora:** Causes of Deterioration of Mural Paintings. 74 p. (1974).
Lit. 2.000 (\$2.50)
- E **Giorgio Torraca:** Solubility and Solvents for Conservation Problems. 2nd edition. 64 p. (1978).
Lit. 2.000 (\$2.50)
- E, F **Karl-Werner Bachmann:** La conservation durant les expositions temporaires.
Conservation during Temporary Exhibitions. 46 p. (1975).
Lit. 1.500 (\$2)
- F **Laura & Paolo Mora, Paul Philippot:** La conservation des peintures murales. 539 p. (1977).
Lit. 33.000 (\$38)
- E, F Problems of Conservation in Museums, Papers presented to ICOM committee, Washington and New York 1965.
Problèmes de conservation dans les musées. Communications présentées au Comité de l'ICOM à Washington et à New York 1965. 224 p. (1969).
Lit. 7.000 (\$9)
- E **Conservation in the Tropics: Proceedings of the Asia Pacific Conference on Conservation of Cultural Property (1972);** edited by O.P. Agrawal. 216 p. (1975).
Lit. 8.500 (\$10)
- F **Mosaïque N° 1: Conservation et détérioration. Actes du 1er symposium international sur la conservation des mosaïques, Rome, novembre 1977.** 104 p. (1978).
Lit. 5.000 (\$7)
- E, F, I Catalogues of technical exhibitions, catalogues d'expositions techniques, cataloghi di mostre tecniche.
N° 1: Lighting-lumière-luce. 40 p. (1975) Lit. 1.000 (\$1.50)
N° 2: Theft-vol-furto. 59 p. (1977) Lit. 1.500 (\$2)
- F **Répertoire international des laboratoires de musée et des ateliers de restauration.** 274 p. (1960).
Lit. 1.500 (\$2)
- E, F **International Index on Training in Conservation of Cultural Property. Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels.** 138 p. (1978).
Lit. 4.000 (\$5)
- F **Jaime Iñiguez Herrero:** L'altération des calcaires et des grès utilisés dans la construction. 128 p. (1967).
Lit. 3.000 (\$4)
- F **Giovanni Massari:** Bâtiments humides et insalubres - Pratique de leur assainissement. 526 p. (1971).
Lit. 28.000 (\$32)
- I **Giovanni Massari:** L'umidità nei monumenti. 57 p. (1969).
Lit. 1.500 (\$2)
- E **Giovanni Massari:** Humidity in Monuments. 47 p. (1970).
Lit. 1.500 (\$2)
- F **Edgar Schultze:** Techniques de conservation et de restauration des monuments - Terrains et fondations. 177 p. (1970).
Lit. 2.800 (\$3.50)
- E, I **Guglielmo De Angelis d'Ossat:** Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of their Deterioration.
Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento, 48 p. (1972).
Lit. 1.500 (\$2)
- E **Todor Stambolov J.R.J. Van Asperen de Boer:** The Deterioration and Conservation of Porous Building Materials in Monuments, 2nd edition. 86 p. (1976).
Lit. 2.800 (\$3.50)
- F **Hans Foramitti:** Mesures de sécurité et d'urgence pour la protection des biens culturels. 44 p. (1972).
Lit. 1.500 (\$2)
- F **Hans Foramitti:** La photogrammétrie au service des conservateurs. 48 p. (1973).
Lit. 2.000 (\$2.50)

Pour des raisons administratives, beaucoup de lecteurs ont des difficultés pour acheter des livres de l'étranger. Afin de leur éviter des commandes éparpillées, nous envisageons d'avoir ici en stock, en plus des livres que nous publions, des livres que nous pensons essentiels pour la profession, publiés par l'IIC, l'ICOM et l'UNESCO. Si cette initiative est bien reçue, nous envisageons de développer ce service et d'augmenter les titres en vente.

- E, F **Maurice Carbonell:** Quelques aspects du relevé photogrammétrique des monuments et des centres historiques. Photogrammetry applied to the Study and Conservation of Historic Centres. 110 p. (1974).
Lit. 2.800 (\$3.50)
- E **Tomislav Marasovic:** Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). 56 p. (1975).
Lit. 2.800 (\$3.50)
- E, I **Ingrid Brock, Paolo Giuliani, Cristian Moiescu:** The Ancient Centre of Capua - Analytical Methods for Urban Planning. Il centro antico di Capua - Metodi di analisi per la pianificazione architettonico-urbanistica. 132 p. (1973).
Lit. 5.000 (\$8)
- E **Pietro Gazzola:** The Past in the Future. 2nd edition. 138 p. (1975).
Lit. 3.000 (\$4)
- E, F **Paul Philippot:** Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Architectural Conservation and Environmental Education. 18 p. (1978).
Lit. 2.000 (\$2.50)

AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE

- E, F **Giulio C. Argan, William J. Murtagh:** Historic Districts. Les districts historiques. 38 p. (1975).
Lit. 2.500 (\$3)
- E **Garry Thomson:** The Museum Environment. 270 p. (1978).
Lit. 28.000 (\$32)
- E, F **Robert G. Tillotson:** Museum Security, La sécurité dans les musées. ICOM. 243 p. (1977).
Lit. 14.000 (\$15)
- F La lumière et la protection des objets et spécimens exposés dans les galeries d'art, ICOM. 2ème édition. 50 p. (1977).
Lit. 4.000 (\$5)
- E Synthetic Materials used in the Conservation of Cultural Property (photocopies).
F Matériaux synthétiques utilisés en conservation (photocopies).
Sp Materiales Sintéticos empleados en la conservación de bienes culturales (fotocopias). 30 p. (1968).
Lit. 2.000 (\$3)
- E, F ICOM Committee for Conservation. Proceedings of 5th Triennial Meeting, Zagreb, October 1978. 3 volumes. Comité de l'ICOM pour la conservation. Actes de la 5ème réunion triennale, Zagreb, octobre 1978. 3 vol. (1978).
Lit. 60.000 (\$70)
- E The Conservation of Stone I. Proceedings of the International Symposium, Bologna, June 1975. 789 p. (1976).
Lit. 16.000 (\$22)

EN PREPARATION

- E Structure in historic buildings: Proceedings of the conference, Rome, September 1977.
- E Mosaics N. 1: Deterioration and conservation. Proceedings of the 1st International Symposium on Mosaics Conservation, Rome, November 1977.
- E, F Mosaïques N. 2: Actes du 2ème symposium international sur la conservation des mosaïques, Carthage, juillet 1978.
Mosaics N. 2: Proceedings of the 2nd International Symposium on Mosaics Conservation, Carthage, July 1978.
- E **Bernard M. Feilden:** An Introduction to Conservation - UNESCO.
- F **Bernard M. Feilden:** Une introduction à la conservation - UNESCO.
- F **Gaël de Guichen:** Climat dans les musées n. 2: Mesures. Fiches techniques.
- F **Gaël de Guichen:** Climat dans les musées n. 3: Contrôle. Fiches techniques.
- E, F **Albert France-Lanord:** Structure of ancient metals. Technical cards. Structure des métaux anciens. Fiches techniques.

L'activité didactique à l'ICCROM se divise en trois:

- cours organisés à l'ICCROM
- cours hors de l'ICCROM auxquels nous participons
- cours que nous organisons à la demande.

• Cours organisés à l'ICCROM

Il nous semble bon de publier un tableau donnant l'origine et le nombre

de participants à nos cours depuis leur création.

	I	II	III	IV	Tot.
Afghanistan	2				2
Albanie *					—
Algérie *	2				2
Allemagne, Rép. féd d' *	13	11	1	1	26
Allemagne, Rép. démocratique	2	1			3
Arabie Saoudite					—
Argentine	4				4
Australie *	1		4	1	5
Autriche *	6	8			14
Bahrein				1	1
Bangladesh	1				1
Barbade					—
Belgique *	14	2			16
Benin					—
Biélorussie, R.S.S.					—
Birmanie					—
Bolivie	3				3
Bresil *	7			3	10
Bulgarie *	11	1			12
Burundi					—
Cameroun					—
Canada *	4		3	1	8
Centrafricaine, Empire					—
Chili	2	1			3
Chine					—
Chypre *	2	2			4
Colombie *	8	2	1		11
Congo					—
Coree, Rép. Dem. Pop. de					—
Coree, Rép. de *	2				2
Costa Rica					—
Cote d'Ivoire					—
Cuba *					—
Danemark *	1	4	1		6
Dominicaine, République *	1				1
Egypte *	4	2	1		7
El Salvador	2				2
Emirats Arabes Unis					—
Equateur	2	2			4
Espagne *	12	8		3	23
Etats Unis d'Amérique *	21	6	8	1	36
Ethiopie *	1	2			3
Finlande	4	1	2	3	10
France *	7	22	3	14	46

Cours I: Architecture commencé en 1965

Cours II: Peintures murales commencé en 1968

Cours III: Science de la conservation commencé en 1973

Cours IV: Sécurité en environnement commencé en 1975

Les pays membres sont marqués d'un astérisque

	I	II	III	IV	Tot.
Gabon *					—
Gambie					—
Ghana *	6				6
Grèce	25	2	1	2	30
Grenade					—
Guatemala *	6				6
Guinée *					—
Guinée-Bissau					—
Guyane					—
Haiti					—
Haute Volta					—
Honduras *					—
Hongrie	2				2
Inde *	3	5	1	1	10
Indonesie	2				2
Iran *	23	4	4		28
Irak *	6		2	1	9
Irlande					—
Islande	1				1
Israël *	2				2
Italie *	232	5	6	4	247
Jamaïque					—
Japon *	6	3	1		10
Jordanie *	4		1	2	7
Kampuchea, Rép. Dém. de *	6				6
Kenya	2				2
Koweït *			1		1
Laos	1				1
Lesotho					—
Liban *	4	2			6
Liberia					—
Libye *		2	3	1	6
Luxembourg				1	1
Madagascar *	1				1
Malawi					—
Malaisie *	1				1
Mali					—
Malte *	1				1
Maroc *	1				1
Mauritanie					—
Maurice					—
Mexique *	23	3		1	27
Monaco					—
Mongolie					—
Mozambique					—
Népal *	3	2			5
Nicaragua *					—
Niger					—
Nigeria *	2		2		4
Norvege			3	2	5

Le fait que le cours d'architecture était organisé avec la faculté d'architecture de Rome explique la grande proportion d'italiens.

Le fait que le cours n. 4 ait été financé en ses débuts par la Direction des Musées de France explique la grande proportion de français.

Il y aurait donc 909 stagiaires qui ont suivi les cours de l'ICCROM. Malheu-

	I	II	III	IV	Tot.
Nouvelle Zelande		1			1
Oman					—
Ouganda					—
Pakistan *	3		1		4
Panama	1		1		2
Papouasie Nouvelle Guinée					—
Paraguay *					—
Pays-Bas *	1	6	2	4	13
Perou *	9	5		1	15
Philippines	5				5
Pologne *	8	4	3	1	16
Portugal *	3		1	1	5
Qatar					—
Roumanie *	6	6			14
Royaume Uni *	9	7	1	2	17
Rwanda					—
Saint Marin	1				1
Senegal	1				1
Seychelles					—
Sierra Leone					—
Singapour					—
Somalie					—
Soudan *	1	1			2
Sri Lanka *	6	2			10
Suede *	11	2	3	2	18
Suisse *	6	16	3		25
Surinam					—
Syrie, Rép. Arabe *	5		1		6
Tchad					—
Tchécoslovaquie	3	1			4
Tanzanie, Rép. Unie					—
Thaïlande *	5	4			9
Togo					—
Trinité-et-Tobago					—
Tunisie *	3	1		1	5
Turquie *	8	3	1		12
Ukraine, R.S.S. d'U.R.S.S.	1				1
Uruguay	1				1
Venezuela	4				4
Viet Nam, Rép. du *					—
Yemen, Rép. Arabe du	2				2
Yougoslavie *	22	1	1		24
Zaire					—
Zambie					—
TOTAL	627	163	62	57	909

reusement une enquête en cours nous montre que tous n'ont pas continué dans le domaine pour lequel nous les avons formés.

En vue d'éviter cette perte tant sur le plan humain que sur le plan financier, nos cours sont maintenant ouverts aux stagiaires envoyés par leur administration ou travaillant déjà

d'une manière active dans la conservation du patrimoine.

A la fin du cours seuls les stagiaires ayant montré une compétence reçoivent leur certificat.

Cours de conservation architecturale A:

C'est la 14ème fois que ce cours a eu lieu. Les 68 participants venaient de la faculté d'architecture de Rome et étaient pour la plupart italiens. Le programme était légèrement différent de celui du cours B. La coordination fut réalisée par Stefano Marani. Cette seconde tentative de séparer le cours en deux sections fut un succès et le principe maintenant est acquis.

Cours de conservation architecturale B:

C'en est aussi la 14ème session. Il y avait 22 participants de 16 pays: Afghanistan, Bulgarie, Canada, France, République démocratique allemande, Ghana, Guatemala, Irak, Japon, Jordanie, Mexique, Pérou, Suède, Thaïlande, Etats-Unis et Royaume-Uni.

Tous les efforts ont été déployés afin d'encourager les participants à partager leur expérience et afin de développer le côté international du cours.

Une plus grande flexibilité dans les travaux pratiques a permis aux participants d'orienter leurs travaux vers les domaines qui les intéressaient particulièrement. Un laboratoire a été créé afin que les participants puissent faire une série d'expériences scientifiques ayant un rapport avec l'architecture.

Le niveau du cours était élevé et les participants formaient un bon groupe. La coordination était assurée par Jukka Jokilehto avec l'aide de Simonetta Peroni, Roberto Marta et Sergio Lucarelli.

Cours de conservation des peintures murales:

Organisé pour la 11ème fois et pour la 6ème fois en anglais. Les cours furent développés dans deux directions nouvelles: d'abord analyse, documentation, examen de la peinture murale, et ensuite techniques orientales, particulièrement peinture à secco.

Du matériel didactique permanent fut créé sous la forme de 3 peintures murales exécutées sur les murs même de la salle du cours: une copie d'une fresque romaine sous la direction de Paolo Mora, une fresque baroque de 4m2 par Wolfgang Gärtner, et une peinture thaïlandaise par W. Na Songkla et Sumalee Siriratana.

Il y avait 11 participants venant de la République fédérale allemande, d'Autriche, du Chili, du Danemark, de Grande Bretagne, de l'Inde, de Nouvelle Zélande, du Pérou, de Suisse, de Thaïlande, de Turquie.

Le cours était d'un bon niveau et a réalisé un bon travail. L'an prochain un petit laboratoire sera établi pour les expériences essentielles.

Le cours était coordonné par Paul Schwartzbaum, avec l'aide de Constance Silver, Madeleine Hanaire, Lau-

ra Spada, Tatiana Robouch, Ivi Gabrielides, Emilia Santona.

Cours de Science de la conservation:

Ce cours était organisé pour la 1ère fois sous ce nom, les cinq dernières éditions l'avaient connu comme cours des principes fondamentaux de conservation. Par cette modification, l'accent scientifique donné à l'enseignement est accentué.

Ce cours assez unique en son genre puisqu'il s'adresse à la fois aux conservateurs, aux hommes de laboratoire et aux restaurateurs, cherche à modifier les attitudes, à permettre un langage commun et non développer une adresse manuelle. Il est essentiel que les participants aient déjà une bonne connaissance scientifique pour en bénéficier.

Il y eut 14 participants venant du Canada, de Grèce, d'Egypte, d'Irak, d'Italie, des Etats-Unis, des Pays-Bas, du Nigeria, de Syrie et de Grande Bretagne.

Le cours était coordonné par le Dr. Torraca, assisté de Lena Wikström et Christina Borruso.

Cours sur la sécurité et l'environnement dans les musées:

Ce fut la 4ème fois que ce cours était organisé et la deuxième en anglais. Ce cours après une période de tâtonnement est arrivé à une vitesse de croisière. Il est cependant troublant que l'âge moyen des participants diminue chaque année. 43 ans en 1975 et 33 en 1978. Est-ce parce que les conservateurs responsables ne sont pas conscients des problèmes de conservation et de sécurité? Ceci devra être corrigé à l'avenir de peur que de manquer le but original du cours qui était d'informer les conservateurs ayant les moyens administratifs et financiers pour introduire dans leur musée un meilleur contrôle de l'environnement et de meilleures conditions de sécurité. La prévention est la première forme de conservation.



2 stagiaires travaillant sur des thermohygrographes.

Le cours s'est adressé à 12 participants venant de 9 pays différents: Canada, Finlande, France, Grande Bretagne, Irak, Italie, Jordanie, Pérou, Suède.

Le cours était coordonné par Gaël de Guichen avec l'assistance de Pia Pierre.

Cours UNESCO de conservation architecturale

A la demande de Saïd Zulficar, responsable des pays arabes de la Division du patrimoine culturel de l'UNESCO, un cours de 4 semaines a été organisé en français au mois de novembre. Il y eut 17 participants venant d'Algérie, de Guinée, du Mali, du Maroc et de Tunisie. Ce cours s'adressait en premier lieu aux responsables nationaux du secteur architecture. Il tendait tant à donner une information concernant les principes de conservation des bâtiments, des sites archéologiques et des centres historiques qu'à discuter les possibilités d'adapter ces principes aux conditions locales.

Malgré certaines difficultés, ce premier cours de conservation architecturale organisé en français fut suivi avec intérêt par les participants. Il semble qu'un tel cours répond à un besoin et montre la nécessité d'étudier une possible réédition et un développement.

La coordinateur du cours était Jukka Jokilehto, assisté de Jean-Claude Coulon et Robert Haas.

Elena Fiorini et le directeur se sont penchés sur l'accueil des stagiaires venus à nos cours. Longtemps avant leur arrivée, pour la première fois, ceux-ci reçoivent les instructions concernant le cours, les conditions de logement et les bourses d'études.

Qu'ils se souviennent:

1. Qu'arriver avant le début du cours est préférable. Les cours sont intensifs et il est difficile de rattraper si on y arrive alors qu'ils sont déjà commencés.
2. Que le logement à Rome est très difficile et très cher. Bien que cela ne soit pas toujours agréable, le stagiaire doit parfois se contenter d'une chambre modeste malgré l'aide que nous lui apporterons dans sa recherche.
3. Que suivant les sources, le montant des bourses d'études est inégal et malgré l'inflation certaines d'entre elles n'ont pas été modifiées depuis plusieurs années. Nous espérons que les autorités nationales comprendront ceci et sauront faire pour leurs candidats l'effort nécessaire si nous leur écrivons pour leur expliquer la difficulté d'étudier sans un support financier adéquat.

● Cours organisés à l'extérieur

Depuis 3 ans certaines institutions ou organisations nous demandent d'organiser dans leur pays une période d'enseignement dont la durée peut aller d'une à quatre semaines, soit sous la forme d'un cours avec un ou plusieurs enseignants soit sous la forme d'un stage pratique sur un chantier. Nous avons remarqué que de meilleurs résultats étaient obtenus quand un responsable local était auparavant venu suivre un stage à l'ICCROM, ce qui lui permettait de mieux préparer la venue dans son pays des enseignants et de mieux les orienter durant leur séjour. Ce genre de cours demande une grosse préparation et des facultés d'adaptation.

Rio de Janeiro:

A la demande de Fernanda de Camargo-Moro venue en 1975 à l'ICCROM, Gaël de Guichen a été donner à 35 membres de l'ICOM Brésil un cours sur les problèmes de climat et d'éclairage dans les musées. Grâce entre autres à la traduction en portugais de tous les textes précédemment envoyées, le cours a été très réussi.

Benghazi:

Le Département d'Archéologie de l'Université de Garyounis, dirigé par le Dr Abdul Hak a cherché à rendre plus pratique son enseignement et à donner des notions de conservation. Une semaine fut organisée par Gaël de Guichen et Christopher Wheatley. Malgré certaines difficultés de communication, les participants ont montré un grand intérêt pour ce domaine technique tout nouveau pour eux. Un laboratoire d'enseignement a été aussi projeté.

Venise:

A la demande de l'UNESCO, Giorgio Torraca a coordonné pour la seconde fois le cours de conservation de la pierre à Venise. En dépit des problèmes encore à résoudre, les 15 participants étaient particulièrement intéressés et une troisième édition est envisagée du 13 septembre au 13 novembre 1979. Le responsable était Lorenzo Lazzarini, assisté de Vasco Fassina.

Turquie:

La campagne de conservation des peintures murales de Tokali Kilisi en Cappadoce commencée en 1973 à la demande du délégué turc à la VIIe Assemblée générale va bientôt toucher à sa fin. Au cours de ces 6 années l'équipe a toujours été formée d'une part d'anciens participants du cours peintures murales, et d'autre part de restaurateurs turcs en nombre au moins égal. De cette manière, il est possible de former des spécialistes nationaux et de leur fournir une information appliquée aux problèmes qu'ils vont rencontrer. La mission comprenait cette année Paul Schwartzbaum, Isabelle Dangas, Constance Silver et Madeleine Hanair. La nef et le narthex sont achevés. La col-

laboration entre la Turquie et l'ICCROM pourrait cependant se poursuivre sur la même base et même se développer en une double campagne d'étude de la structure des églises les plus menacées et d'intervention d'urgence sur les peintures.



Turquie: Extérieur de Tokali Kilisi et restaurateurs au travail.

● Participation à d'autres cours

Ispahan:

Durant son séjour en Iran, Bernard Feilden a été prié de faire quelques cours à l'Université Farabi d'Ispahan. Cela lui a permis de voir que sur les chantiers de restauration, architectes, techniciens, restaurateurs et maçons discutaient des problèmes rencontrés en commun. Ceci arrive malheureusement très rarement.

York:

Jukka Jokilehto a participé comme chaque année à l'enseignement au Département d'architecture de York où un mois auparavant, Simonetta Peroni avait assisté à un cours sur les constructions en pierre.

Londres:

Lena Wikström a participé au cours de microscopie de McCrone afin d'étudier les possibilités de développer cette discipline au cours de science de la conservation.

Bagdad:

A la demande de l'UNESCO et dans un délai assez bref, nous avons dû organiser les 5 premières semaines du cours réalisé pour la 4ème fois au Centre régional pour la conservation dans les états arabes à Bagdad. 3 membres du personnel de l'ICCROM, Jukka Jokilehto, Christopher Wheatley, Alejandro Alva et deux enseignants Marisa Tabasso et Azar Soheil ont été animer cette session. Ils ont laissé leurs notes écrites afin qu'elles puissent être traduites en arabe.

Les participants du cours venaient d'Irak, de Jordanie, de Qatar, d'Arabie Saoudite, du Liban, d'Egypte, d'Algérie, de Somalie et du Soudan et l'assistant Hilmi Hisham avait suivi le cours de science de la conservation à Rome quelques mois auparavant.

Cusco:

A la demande du Centre régional, Giorgio Torraca est venu donner une série de conférences sur l'emploi des matières plastiques en restauration et sur la conservation de la brique crue aux restaurateurs suivant le cours régional à Cusco.

Bruges:

Bernard Feilden a été invité par le Collège de l'Europe à Bruges pour présenter les problèmes de conservations de York Minster et Chesterfield. Il a aussi parlé de la brique et de la terre cuite.

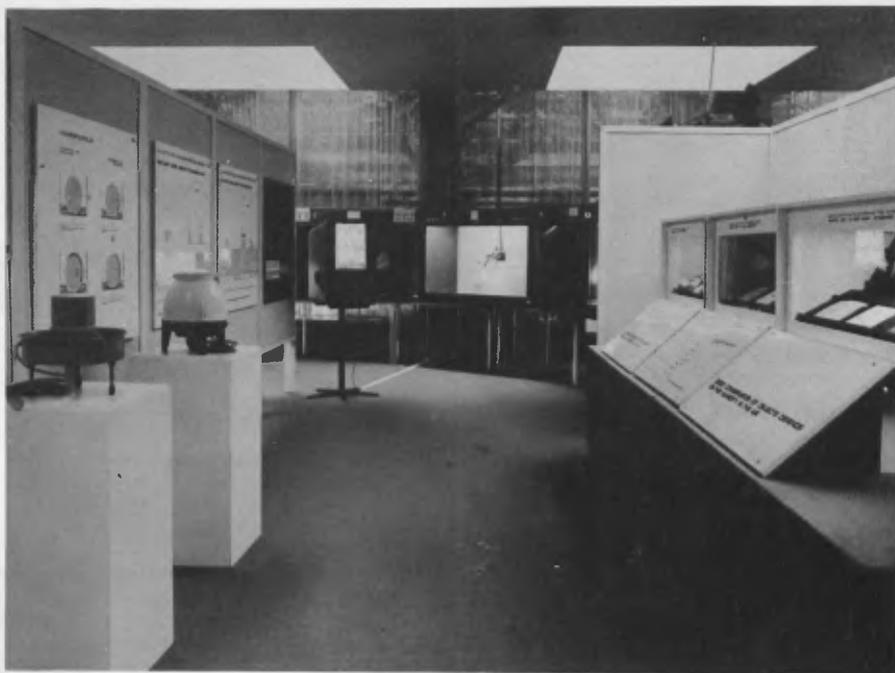
Spolète:

Une journée sur les problèmes du climat dans les musées a été organisée par Gaël de Guichen pour les restaurateurs du cours régional de restauration en Ombrie.

materiel d'enseignement

Un des rôles de l'ICCROM est de mettre à la disposition d'organismes d'enseignement du matériel didactique qui a fait ses preuves. Dans ce but, nous testons du matériel spécialement mis au point sur nos visiteurs et nos stagiaires. Ceux-ci sont très variés - différence de culture, de langue, de formation, d'intérêt. Si après une période d'essai ce matériel semble atteindre les buts pour lesquels il a été créé, nous le diffusons.

Ce programme s'est concrétisé de 2 manières: une exposition itinérante et des fiches techniques.



L'exposition itinérante sur le contrôle du climat au Van Gogh-Rijksmuseum, Amsterdam.

Exposition itinérante:

Cette exposition informe le personnel des musées sur la nécessité de contrôler l'éclairage et le climat dans les musées. Elle comporte 25 panneaux explicatifs en anglais et en français, six vitrines déjà montées et sept démonstrations de physique. Elle peut être montée en 5 heures en suivant le manuel d'instruction qui est fourni. Elle nécessite au moins 45 mètres linéaires pour être présentée. L'emballage comporte 21 caisses pesant 1.000 kilos et occupe un volume de 6,5 m³.

L'exposition est prêtée pour 2 mois à ceux qui prennent en charge le transport.

Pour ceux qui désirent garder plus longtemps l'exposition des plans complets avec photos ont été établis afin de pouvoir reproduire le matériel. L'exposition a déjà été demandée par la Direction des Musées de Hollande et a circulé durant 3 mois dans 5 régions. Elle a été en Yougoslavie à Zagreb où elle a été présentée durant la conférence du Comité de l'ICOM pour la conservation. Elle a été ensuite à Bucarest et se trouve actuellement à Budapest. Les prochain

es étapes vont être décidées en fonction des demandes. Mais déjà le succès d'un tel type de matériel d'enseignement indique clairement un moyen efficace pour transmettre une information assez technique aux administrateurs, conservateurs et architectes de musées.

Fiches techniques:

Depuis plus de cinq ans déjà l'ICCROM, en collaboration avec l'Istituto Centrale del Restauro, a présenté certaines informations sous forme de fiches qui, regroupées, présentent une vue d'ensemble sur un problème. Plus de 1.100 fiches ont été ainsi établies. Ce matériel jusqu'à maintenant était réservé à l'usage interne. Une partie va en être publiée début 1979.

Les chapitres choisis sont:

- Mesures du climat dans les musées et
- Contrôle du climat dans les musées.
- Structure des métaux anciens.

Nous verrons si ce type d'information ayant une grande flexibilité répond à la demande.

Jusqu'à cette année l'ICCROM n'avait jamais entrepris un travail de recherche. Nous nous contentions de lancer, collaborer ou supporter un projet, souvent en tenant le secrétariat d'un groupe de travail. La raison de ceci était d'abord un manque de personnel, un manque de fonds, un manque de sujets spécifiques et ensuite une priorité qui avait été donnée à la diffusion des connaissances déjà acquises.

Or en 1978, la Communauté européenne a mis à la disposition de l'ICCROM des bourses d'études permettant d'organiser de petits groupes de 3 ou 4 stagiaires qui font une recherche dans le domaine de la conservation sous notre direction. Cette forme d'unités « enseignement-recherche » au niveau post-universitaire nous semble très prometteur pour l'avenir.

Nous avons continué par ailleurs à supporter les Comités brique crue, mosaïque, corpus vitrearum et pierre.

mécanicien ont commencé une recherche sur les enduits anciens et sur les enduits qui pourraient être utilisés de nos jours pour une meilleure conservation. Un petit laboratoire a été établi permettant l'analyse pétrographique et la préparation des échantillons de mortier standard afin de leur faire subir des essais mécaniques. Une méthodologie a été mise au point pour les mortiers à base de chaux, de ciment et de chaux et ciment. En 1979 les travaux se poursuivront sur cette lancée.

Quartier du Transtevere:

Coordonné par Roberto Marta un

groupe de 4 architectes a mené une recherche de 4 mois sur le quartier du Transtevere où l'ICCROM est établi. Une grosse documentation bibliographique et iconographique a d'abord été réunie — environ 500 — et les informations obtenues ont été reportées sur 7 plans transparents qui permettent de voir l'évolution urbanistique de l'époque de Constantin à l'époque actuelle en passant par le Haut Moyen Age, la période d'Avignon, la Renaissance, le Baroque, le début du XIXe. Ce travail extrêmement important servira de matériel didactique pour les futurs cours d'Architecture.

● Enseignement / Recherches

Mortier et enduit:

Dirigé par Giorgio Torraca, un groupe de 4 stagiaires du Cours d'Architecture, un géologue et un ingénieur

● Soutien à la recherche

Mosaïque:

La 1ère conférence internationale sur la conservation des mosaïques organisée par l'ICCROM grâce à une subvention de la Direction des Musées de France et de l'UNESCO a permis les échanges de vue entre les 48 participants venus de 17 pays. Les actes ont été publiés en français. Un comité a été créé dont Paolo Mora a été élu président, et dont nous assurons le secrétariat et la diffusion du bulletin d'information. A l'invitation de l'Institut d'Art et d'Archéologie tunisien, une seconde réunion a eu lieu à Carthage en juillet 1978. Le thème en était le sauvetage des mosaïques. Il y fut discuté de la marche à suivre lorsqu'une mosaïque est découverte et des mérites com-

parés des différents types de support pour les mosaïques détachées. Les actes de cette réunion seront probablement publiés en Tunisie vers juillet 1979.

Climat:

Avec le support financier de la Direction des Musées de France et de l'UNESCO, nous avons mis sur pied une conférence sur le contrôle du climat dans les musées. Les 42 participants très intéressés à différents titres à cette question venaient de 18 pays. Des discussions, très libres et fructueuses ont rendu cette rencontre particulièrement vivante.

Le problème du contrôle du climat n'étant pas seulement un problème technique mais surtout un problème

de mentalité, les conclusions de la réunion ont pris la forme de 5 messages: message à l'administration et au public, message aux directeurs et secrétaires de musées, message aux architectes et aux décorateurs, message aux conservateurs, message aux hommes de laboratoire et restaurateurs.

Dans le texte final, il fut noté que « des problèmes graves et parfois méconnus concernant le contrôle du climat se posent dans les musées les plus variés et ce, dans le monde entier.

Même dans les musées qui sont théoriquement climatisés, un contrôle fera apparaître probablement des défauts d'entretien et des prestations peu conformes si ce n'est dangereuses.

Visite de la Villa d'Hadrien pendant la conférence sur la conservation des mosaïques.



Séance finale de la conférence sur le climat.





Bologne: Portail de San Petronio après nettoyage et consolidation.

Comme la prévention est la meilleure des politiques, l'importance du maintien de l'humidité relative à un niveau constant ne sera jamais assez soulignée. Il est essentiel que les directeurs des plus grands musées usent de leur influence pour trouver les voies qui peuvent conduire à une amélioration des conditions climatiques dans les musées qui sont autour des leurs ».

Une publication est à l'étude en collaboration avec MUSEUM.

Corpus Vitrearum:

Après la restructuration du groupe de travail dont Bruno Mühlethaler a pris la coordination nous imprimons pour ce groupe leur bulletin et nous le diffusons.

Structure:

Une réunion sur la structure des bâtiments historiques a été organisée à l'ICCROM pour chercher à faire le point sur ce sujet. Douze ingénieurs et architectes y participèrent et présentèrent des cas particuliers qui furent étudiés. Pendant les 4 jours de la réunion le leitmotiv fut « N'utilisez pas le ciment dans les bâtiments historiques ». Malheureusement ceci n'est pas toujours appliqué car la chaux de bonne qualité se fait de plus en plus rare.

Brique crue:

Les recommandations de la réunion régionale de Santa Fé aux U.S.A., novembre 1977, viennent d'être distribuées. Ils traitent de la politique de conservation des bâtiments en brique

crue et des essais à entreprendre. Nous proposons de distribuer régulièrement des informations sur le sujet aux personnes directement concernées. Contactez-nous si vous êtes intéressé. Une réunion restreinte est prévue en 1980 en Turquie.

Signalons une série de rapports intéressants récents:

V. Pigott and D.J. Butterbaugh (Experiments in Iran), P.W. Brown, C.R. Robbins and J.R. Clifton (Factors affecting durability of structures), and G. Torraca (Mission to Peru).

Pierre:

Le Dr Torraca continue la rédaction du « bulletin annuel » sur la conservation de la pierre qui est publié en anglais, français et italien à Bologne par le Centre de conservation des sculptures en plein air, créé avec une contribution de l'ICCROM.

A Bologne, l'intervention de nettoyage et de consolidation de l'ensemble de la façade de San Petronio — décorée entre autres par Jacopo della Quercia — devrait s'achever en juin 1979. Le travail commencé en 1975 a été exécuté par l'équipe dirigée par Ottorino Nonfarmale avec les conseils techniques du Centre de Bologne et la participation directe de spécialistes envoyés par l'ICCROM.

Le Comité pierre de l'ICOMOS organisé en collaboration avec l'ICCROM continue activement son travail. Il est divisé en 4 groupes:

Le groupe des essais mécaniques et techniques — RILEM 25 PEM, coordonné par Marc Mamillan — achève la première phase du programme

commencé il y a 5 ans. Il va publier les tests standard qui ont été mis au point pour les problèmes de conservation de la pierre.

Le groupe sur la géologie et la pétrographie a vu le jour lors d'une réunion au BRGM à Orléans. Il travaille dans trois directions; identification des carrières, terminologie de la détérioration, méthodes d'analyse. Ce groupe a été endeuillé par la disparition tragique de son coordinateur J.P. Ragot, lors d'un tremblement de terre en Iran alors qu'il exécutait une mission pour le BRGM.

Nous ne pouvons que regretter la perte d'une telle personnalité brillante et espérons que l'oeuvre qu'il avait lancée sera reprise par l'équipe dont il avait su s'entourer.

Le groupe biologique (Claude Jatton) continue son travail par des expériences et des réunions. Il se concentre principalement sur les bactéries du souffre et cherche à développer des méthodes d'analyse standard applicables à la pierre de construction.

Le groupe chimique est en train d'être organisé par Seymour Lewin qui lance un appel en proposant un programme d'action. Toute coopération ou commentaire est recherché.

A Paris en novembre 1978 eut lieu la réunion du groupe de coordination du comité. Il fut décidé de relancer le groupe architecture qui devrait se faire le porte-parole des architectes restaurateurs sur le chantier.

Il fut aussi décidé de créer un groupe interdisciplinaire qui travaillerait sur les problèmes de terminologie et pourrait commencer un chantier.

activités régionales

Ces activités prennent plusieurs formes: correspondance technique, envoi de matériel, documentation, mais la forme la plus évidente se retrouve dans les missions. Nombreux sont les pays qui nous demandent d'envoyer une mission. Avant de répondre, nous devons établir des priorités car autrement ces voyages occuperaient tout notre emploi du temps.

Nos missions peuvent être classées en 2 types:

— mission-enseignement: lorsqu'à travers un travail de chantier ou un cours théorique, nous cherchons à former des spécialistes dans leur propre pays sur leur propre héritage culturel. Ceci a été décrit précédemment.

— mission-conseil: lorsque se pose un problème général.

A travers ces missions, nous cherchons non seulement à aider le pays mais en même temps à élargir nos propres connaissances. Ainsi par la suite, nos programmes d'intervention, d'enseignement ou de recherches seront plus adaptés aux besoins nationaux et internationaux.

Au cours de ces derniers mois, les missions furent menées soit par des individuels, soit par des équipes pluridisciplinaires formées de personnel de l'ICCROM et de spécialistes appelés exprès par l'ICCROM.



Irak: Le minaret de la mosquée Al Hadba.

Irak:

Le Dr Feilden a accepté de visiter le Centre régional de Bagdad. Cette rencontre avec le Dr Najj lui a permis de mieux connaître les buts, les moyens et les besoins de ce centre. Il

en a profité pour faire l'étude de la stabilité du minaret penché de la mosquée. Al Hadba à Mossul dont l'ascension n'a pas été sans lui donner des émotions fortes. Il a appris par la suite qu'il s'était produit au même moment un tremblement de terre!

Inde:

Le Dr. Feilden a visité à Lucknow le laboratoire national de recherches dirigé par le Dr O.P. Agrawal, vice-président du Conseil. Ce fut l'occasion pour le féliciter pour sa nomination à la tête de ce nouveau laboratoire qui, servant les 11 états de l'Inde, offre des possibilités immenses. Ce fut un plaisir pour le Dr Feilden de rencontrer les stagiaires de différents pays qui étudient sous la responsabilité du Dr Agrawal.

Thaïlande et Malaisie:

Le Dr Feilden y a rencontré un grand nombre d'officiels. Il a été particulièrement heureux de voir d'anciens stagiaires de l'ICCROM, responsables de la conservation d'importants monuments ou chefs de départements. Grâce à ce voyage et aux contacts directs qui ont pu être pris, on peut espérer que l'ICCROM sera mieux à même de satisfaire certaines demandes des pays de ce continent dont le patrimoine culturel pose des problèmes spécifiques.

Japon:

En septembre, le Dr Feilden s'est rendu à Tokyo pour visiter le Centre régional. Ce fut une découverte que d'apprendre que l'artisanat est encore tellement vivant et respecté que les meilleurs artisans sont classés « Trésors nationaux » ce qui leur permet de n'avoir aucun souci financier et de se consacrer uniquement à leur art. Il a



Tassili: Le site de Sefar et une des peintures décorant un des 20.000 abris peints.

aussi visité les villes de Nara et Kyoto et a assisté à la conférence mondiale de l'artisanat.

Pérou:

En août le Dr Torraca, après avoir enseigné à Cusco, a poursuivi une série de discussions avec les responsables de l'Institut National de Culture et en particulier avec José Correa, ancien stagiaire et actuellement directeur du département du patrimoine culturel, artistique et monumental, sur les problèmes locaux de conservation de la brique crue.

Hongrie:

L'ingénieur Ippolito Massari a représenté l'ICCROM à Pecs où les spécialistes hongrois cherchent à conserver les peintures murales d'une tombe romaine tardive qui a été découverte sous la grande place de la ville.

Friuli:

Paul Schwartzbaum a représenté l'ICCROM lors de la création du laboratoire de traitement des sculptures endommagées par le tremblement de terre du Friuli.

Orbetello:

Lena Wikström s'est jointe pendant 5 semaines au groupe de restaurateurs qui traitaient les objets découverts par les archéologues anglais et italiens fouillant une villa romaine à Settefinestre.

République démocratique allemande:

Bernard Feilden et Jukka Jokilehto ont été invités par l'ICOMOS de l'Allemagne démocratique à visiter différents chantiers.

Egypte:

A la demande des autorités égyptiennes l'ICCROM a envoyé le Dr Harold Plenderleith, Giorgio Torraca, Paolo Mora et Paul Schwartzbaum afin d'étudier si de nouveaux dégâts étaient survenus dans la tombe de la Reine Nefertari depuis la mission de 1969. Le Dr Bernard Feilden a, de son côté, fait 2 séjours au Caire pour étudier avec Mme Desroches-Noblecourt les propositions de modifications du Musée archéologique du Caire.

Tassili:

Le parc national du Tassili a organisé un séminaire afin d'étudier l'état de conservation des peintures rupestres dont certaines remontent à 7.000 ans avant J.C.). L'ICCROM a proposé une liste de spécialistes dans diverses disciplines: préhistoire, géologie, biologie, chimie, conservation des peintures, histoire de l'art. Paul Schwartzbaum et Gaël de Guichen y ont participé. Les résultats de ce séminaire devraient être d'une grande utilité pour tous les pays possédant des peintures rupestres.

Jordanie:

La collaboration très active entretenue avec le Département des Antiquités s'est poursuivie cette année. Le Dr Feilden, avec P. Faulkner, participent au projet PNUD-UNESCO de mise en valeur de Petra et de Jerash. Ils y ont effectué deux séjours pour conseiller sur les travaux en cours. Par ailleurs à la suite de la découverte d'une peinture calcolithique en 33 morceaux à Teleilat Ghassoul sur brique crue, le Dr Plenderleith, Giorgio Torraca, Paolo Mora, et Paul Schwartzbaum firent une courte visite à Amman au retour de leur mission en Egypte. Un échantillon fut pris. Christopher Wheatley fit alors une série de tests pour trouver le meilleur système de montage. En novembre, Paul Schwartzbaum, Christopher Wheatley, Constance Silver et Ann Seawright partirent pour Amman avec tout le matériel et réalisèrent la consolidation, le fixage, le nettoyage et le montage de cette peinture unique qui sera présentée au Musée d'Amman.

Alger:

A la demande de l'UNESCO, Gaël de Guichen a étudié avec les responsables algériens de la Direction des beaux-arts un programme de formation du personnel s'occupant de conservation. Ce programme d'une durée de 5 ans est financé par le PNUD.

Assise:

Paul Schwartzbaum a pris part comme assistant sous les ordres de Laura et Paolo Mora à la campagne menée par l'Istituto Centrale del Restauro pour le traitement des fresques de Cimabue dans le transept de la basilique supérieure d'Assise.

Ethiopie:

Le PNUD a signé un important contrat avec le Ministère de la culture éthiopien pour la conservation et la mise en valeur du patrimoine national. Dans ce cadre l'ICCROM a aidé à organiser en avril un séminaire restreint pour étudier les causes de détérioration des églises creusées dans le roc à Lalibela. Paul Schwartzbaum y a pris part. Des recommandations furent faites pour orienter les travaux à venir. En décembre, avec Wolfgang Gärtner et Constance Silver, Paul Schwartzbaum a mené les essais de consolidation des peintures de l'église de Debra Berhan Selassie à Gondar, afin de préparer une mission pour une intervention générale.

Brésil:

A la suite du cours donné à Rio de Janeiro, Gaël de Guichen a été invité à Bahia et à Sao Paulo pour discuter l'état de conservation des musées dans ces deux villes où les dégâts causés par l'humidité relative très haute et par les termites demandent une attention toute spéciale.

Les conférences, réunions, séminaires, symposiums, colloques se multiplient. Ceci est encourageant car cela indique que la profession est active. Ceci veut dire aussi que pour se tenir au courant il faut beaucoup voyager. Or tout déplacement d'une semaine est une absence du lieu de travail de 11 jours au moins. Il nous a donc fallu choisir en fonction de notre programme les réunions d'où nous pouvions tirer le maximum d'information.

Athènes:

Le Dr Feilden a participé à la réunion sur la conservation de l'Erechthéion et de l'Acropole.

Belgrade:

Gaël de Guichen s'est rendu à Belgrade pour la réunion organisée par l'UNESCO sur la conservation des films.

Boston:

Paul Schwartzbaum a présenté à la réunion de l'AIC une communication sur « Les oeuvres d'art endommagées lors du tremblement de terre au Friuli ».

Sibenik:

Photogrammétrie et architecture. Sergio Lucarelli représentait l'ICCROM pour maintenir les contacts dans ce domaine.

Lisbonne:

Cynthia Rockwell était observateur à la conférence de l'UNESCO destinée à préparer les projets de recommandation pour la protection des biens mobiliers.

Moscou:

Conférence générale de l'ICOMOS où Bernard Feilden a pu prendre de très nombreux contacts avec des représentants de pays non membres.

Zagreb:

Réunion triennale du Comité de conservation de l'ICOM. Bernard Feilden et Gaël de Guichen y retrouvaient avec plaisir nombre des anciens stagiaires de Rome. Gaël de Guichen y a présenté une communication sur « Enseignement de la conservation et matériel didactique ».

Oxford:

Congrès de l'IIC, où se trouvaient Lena Wikström et Paul Schwartzbaum qui fit une communication.

Vezprem:

Bernard Feilden a fait le discours d'ouverture de cette réunion sur « la lacune dans l'oeuvre d'art ». Par la suite, il a pu rencontrer des responsables pour étudier, entre autres, l'adhésion possible de la Hongrie.

Florence:

Réunion des Amis des Musées où Gaël de Guichen a développé un des thèmes de réflexion d'une des journées de travail.

Paris:

RILEM. La conservation de la pierre est un des problèmes capital de la profession. L'ICCROM y était représenté par Giorgio Torraca et Bernard Feilden qui fit un des discours d'ouverture.

Rostok:

Bernard Feilden et Jukka Jokilehto étaient présents à la conférence sur la participation de la jeunesse à la conservation du patrimoine. Cela leur a permis de rencontrer de nombreux officiels, de préparer des projets communs et entre autres une exposition qui s'est faite à l'ICCROM.

Canada:

Revenant du Japon, Bernard Feilden a parlé à la conférence de l'A.P.T. à Ottawa. « La conservation coûte cher » a-t-il rappelé. Ce fait est trop souvent oublié quand les travaux ne sont pas effectués par des privés. Plus de 400 personnes étaient présentes dont 60% de moins de 40 ans. Les échanges de documentation avec le Canada pourraient être particulièrement intéressants car, comme à l'ICCROM, les langues officielles sont l'anglais et le français.

Etats-Unis:

Bernard Feilden a passé deux jours à New York pour visiter la Ford Foundation, la J.D.R. 3rd Foundation, la commission des fonctionnaires aux Nations Unies, le Mechanics Institute, et la Colombia University. A Washington, une série de rencontres avec des officiels a permis de mieux préciser les collaborations futures.

Cette rubrique n'est pas destinée à décrire toutes les missions administratives ayant des fins techniques réalisées par les membres du Secrétariat. Sachez cependant que des entretiens très fructueux et des contacts ont lieu tant avec l'UNESCO, le Comité du patrimoine mondial, l'ICOM, l'ICOMOS et le Conseil de l'Europe. Ce n'est que grâce à de telles relations que des chevauchements sont évités et que des actions structurées peuvent être développées.

Conférences du soir:

Beaucoup de spécialistes passent à l'ICCROM. Certains restent un certain temps y enseigner. Les contacts qu'ils ont avec leurs collègues italiens sont souvent minimes. Aussi allons nous chercher à organiser des conférences le soir pour leur permettre de se rencontrer. Déjà cette année deux conférences ont eu lieu: l'une faite par Christian de Tassigny sur l'utilisation de l'énergie nucléaire pour le désinfection et la consolidation des oeuvres d'art, l'autre par Roy Newton sur la détérioration et la conservation des vitraux. Ces conférences ayant suscité un grand intérêt, nous nous proposons de poursuivre cette idée.

Exposition sur l'adaptation des monuments anciens:

Bien que n'étant pas un pays membre, la République démocratique allemande, par le Comité national de l'ICOMOS, nous a proposé une exposition sur l'adaptation des monuments dans leur pays. Pour l'accueillir, nous avons démonté avec plaisir notre exposition permanente. Les 60 panneaux illustrés de photos en blanc et noir montraient comment les maisons anciennes, les bâtiments publics, les palais avaient

été restaurés et réadaptés. L'exposition a été inaugurée par Monsieur l'Ambassadeur d'Allemagne démocratique, Son Excellence Klaus Gysi, et le Président de l'ICOMOS, le Dr Ludwig Deiters développa le thème de l'adaptation des monuments anciens au cours d'une conférence.

Sabres de Samourai:

Au cours d'une mission de l'UNESCO, le Maître Nagayama et M. Fujimoto sont venus démontrer durant 2 semaines à l'Istituto Centrale del Restauro, la méthode traditionnelle de polissage des sabres de samourai sur deux exemplaires provenant des collections du Musée d'Art oriental de Venise. Cette démonstration fascinante a été enregistrée sur bande vidéo. Dans le même temps M. Masuda réalisait devant les élèves un montage de paravent japonais.

Banque de produits:

Souvent des restaurateurs isolés ont besoin d'un produit bien défini en petite quantité et n'ont pas les moyens de se le procurer. Nous avons établi expérimentalement une petite banque de produits et attendons avec curiosité les suites de cette annonce

Vue d'une partie de l'exposition ICOMOS-RDA



quelques plans et projets

CONFERENCES

— Nous envisageons de faire une conférence sur les méthodes d'enseigner la conservation. Depuis quelques années certains enseignants ont acquis suffisamment d'expérience pour pouvoir comparer leurs méthodes, étudier jusqu'où l'enseignement peut être théorique et par quels moyens celui-ci peut être amélioré etc. Les directeurs de programmes, les assistants et pourquoi pas les élèves seraient invités. Le nombre serait limité à 30 pour permettre les échanges. D'autres conférences sont prévues et nous restons très ouverts à toute suggestion de thèmes intéressants.

PUBLICATIONS

— Bernard Feilden a écrit pour l'UNESCO un livre « Introduction à la conservation ». Pour la première fois la conservation du patrimoine mobilier et immobilier est étudié comme un tout. Il est bien démontré que si l'intervention varie suivant les oeuvres, l'attitude intellectuelle et l'approche scientifique doivent rester les mêmes. Ce livre devrait être publié dans l'année.

PEINTURES MURALES

A la suite d'une étude faite par Connie Silver sur les peintures murales des Indiens Pueblo au Sud Ouest des Etats-Unis, des responsables locaux ont fait une demande d'assistance technique pour l'étude de produits pouvant aider à la conservation.

Cette Chronique est publiée par le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), 13 via di San Michele, Rome, Italie.

Rédacteurs: Gaël de Guichen, Susan Inman Maquette: Véronique Demaret

Couverture: Ancien hospice de San Michele dans lequel l'ICCROM occupe la 1ère cour à droite.

COLLECTION D'AFFICHES

— Nous voudrions faire une collection d'affiches sur la conservation et la restauration du patrimoine. Chaque pays voit ce problème d'une manière différente et la présentation varie suivant la mentalité des officiels et du public. Nous vous demandons de nous envoyer les futures affiches que vous réaliserez ou que vous verrez. Faites-nous parvenir aussi vos affiches anciennes. Ce sera une façon intéressante de montrer les réalisations dans votre pays.

VOYAGE D'ETUDE

— Préparé depuis un certain temps, le voyage d'étude pour architectes, conservateurs, restaurateurs et spécialement les anciens stagiaires de l'ICCROM va se réaliser. Ce sera une bonne occasion pour confronter les expériences acquises et échanger les points de vue devant des problèmes nouveaux. L'autobus partira de Venise le 23 juin pour arriver à Berne le 19 juillet en passant par Graz, Krems, Prague, Dresde, Halle, Weimar, Bamberg, Munich, Strasbourg, Colmar. Dans chaque ville des rencontres, des visites et des séminaires ont été organisés avec les autorités et les spécialistes de conservation. Le nombre de participants a dû être limité à 40. Le coût par personne sera de \$ 500 avec une possibilité d'obtenir une subvention partielle. Les renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'ICCROM.



VOS NOM ET ADRESSE COMPORTENT-ILS UNE ERREUR?

Veuillez procéder aux corrections éventuelles et nous l'envoyer. Si vous préférez utiliser une feuille séparée, assurez-vous de n'omettre aucun des renseignements figurant dans le bloc-adresse pour que nous puissions extraire de l'ordinateur les données relatives à votre adresse.

CHANGEMENT D'ADRESSE

Ecrire en lettres moulées

Nom/adresse comportant une erreur correction ci-contre

Nom

L'adresse est un duplicata Rayez-la de la liste

Titre

Gardez mon nom sur votre liste d'envoi et ajoutez-y celui du nouvel abonné ci-contre

Organisme

Remplacez le nom figurant dans l'adresse par celui indiqué ci-contre

Rue

Ville

Ne plus envoyer cette publication

Province

Code Postal

Pays

Tel.

Voulez-vous recevoir cette Chronique en français?

Voulez-vous recevoir cette Chronique en anglais?

Voulez-vous recevoir cette Chronique en français et anglais?

Prière de ne pas enlever